

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zrozum co mówię oby dał bowiem tobie Pan zrozumienie we wszystkim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozważaj, co mówię, a* Pan da ci właściwe zrozumienie we wszystkim.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Myśl, co mówię: da bowiem ci Pan zrozumienie we wszystkim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zrozum co mówię oby dał bowiem tobie Pan zrozumienie we wszystkim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozważ, co mówię, a Pan da ci właściwe zrozumienie wszystkiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozważ, co mówię, a niech Pan ci da zrozumienie we wszystkim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozumiej, co mówię, a Pan niech ci da we wszystkim wyrozumienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozumiej, co mówię, bo da tobie Pan we wszystkim wyrozumienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozważaj, co mówię, albowiem Pan da ci zrozumienie we wszystkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozważ, co mówię, a Pan da ci właściwe zrozumienie wszystkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozważ, co mówię. Pan bowiem sprawi, że zrozumiesz wszystko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozważ to, co mówię, a Pan da ci właściwe zrozumienie wszystkiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Myśl o tym, co tu mówię, bo Pan da ci zrozumienie wszystkiego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Staraj się zrozumieć, co ci mówię, a Pan da ci pojąć sens tego wszystkiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pomyśl nad tym, co mówię. A Pan ci pozwoli wszystko zrozumieć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зрозумій те, що кажу: [хай] Господь дасть тобі зрозуміння в усьому.

¹⁾ Lub: bowiem, γάρ, tj. Pan da ci bowiem.

²⁾ Lub: dobry wgląd we wszystko.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Myśl o tym, co mówię; gdyż Pan da ci zrozumienie we wszystkim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pomyśl o tym, co mówię, bo Pan uzdolni cię do zrozumienia wszystkiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stale myśl o tym, co mówię: Pan rzeczywiście da ci rozeznanie we wszystkim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dobrze przemyśl te słowa, a Pan pomoże ci wszystko zrozumieć.